(Pages : 3)

E – 3160

Reg. No. : .....

Name : .....

SAINTS COLLEGE LIBRARY THIRUVANDRUM

Second Semester B.Com. (SDE) Degree Examination, July 2018
First Degree Programme Under CSS
MALAYALAM LANGUAGE
Language Course – IV
Additional Language
ML 1211.2 : Kavitha, Kadha, Upanyasam, Vivarthanam
(2017 Admission)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. **ഒരു** വാക്കിലോ പരമാവധി **രണ്ടു** വാക്യത്തിലോ ഉത്തരമെഴുതുക.

1) ''അന്തിത്തുടുമുകിലിൻ നടുവിൽ
പൊന്തിവരും കൊച്ചുതാര പോലെ'' കാണപ്പെട്ടതാര് ?

2) 'മലയാളസിനിമയും സാഹിത്യവും' എന്ന കൃതിയുടെ കർത്താവ് ?

3) ജ്ഞാനപീഠ ജേതാവായ ആദ്യ മലയാളകവി ?

4) 'ഹൃദയത്തിന്റെ താക്കോൽ' എന്ന കഥ രചിച്ചതാര് ?

5) 'റൂബായിയാത്ത്'ന് ചങ്ങമ്പുഴ രചിച്ച പരിഭാഷ ?

6) 'വിശ്വദർശനം' രചിച്ച കവി ?

7) 'ടാഗോർ' എന്ന ലേഖനം രചിച്ചതാര് ?

8) വാൻഗോഗ് ചിത്രങ്ങളെ അധികരിച്ച് സിനിമ രചിച്ചതാര് ?

9) ഇംഗ്ലീഷിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുക.
ആഴക്കടലിൽ ഓളമില്ല.

10) മലയാളത്തിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുക.
Barking dog seldom bites.

(10×1=10 മാർക്ക്)

P.T.O.

II. **ഒരു** ഖണ്ഡികയിൽ കവിയാതെ **എട്ടു** ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരമെഴുതുക.

11) ''മന്ദമന്ദം തുടിപ്പതായ് കേൾക്കാം
സ്പന്ദനങ്ങളക്കല്ലറയ്ക്കുള്ളിൽ'' – ആശയം വിശദമാക്കുക.

12) 'സ്വപ്നങ്ങൾ വില്ക്കുന്ന സെയിൽസ്മാൻ' എന്ന കഥയിലെ പ്രമേയം എന്താണ് ?

13) ''വെള്ളിത്തകിടിട്ടുലച്ചിടുമ്പോ –
ലുള്ളതുപോലെന്തു നല്ല നാദം'' – ഏതായിരുന്നു ആ നാദം ?

14) 'പറുദിസാനഷ്ടം' എന്ന ശീർഷകം കഥയ്ക്ക് എത്രത്തോളം യോജിക്കുന്നുണ്ടെന്നു പരിശോധിക്കുക.

15) ''ദിഗ്വിജയത്തിനെൻ സർഗ്ഗശക്തിയാ –
മിക്കുതിരയെ വിട്ടയയ്ക്കുന്നു ഞാൻ'' – സൂചിതമെന്ത് ?

16) ''കാലിന്റെ പെരുവിരലിൽനിന്ന് പടർന്ന് സർവ്വകോശങ്ങളിലേക്കും ആളിപ്പടർന്ന ആധിക്ക് ''കാരണമെന്ത് ?

17) സിനിമയിലെ ഭാവങ്ങൾ ആവിഷ്കരിക്കാൻ സംഗീതം എത്രത്തോളം സഹായകമാണെന്നു പരിശോധിക്കുക.

18) ചന്ദനക്കട്ടിൽ എന്ന കവിതയിൽ കവി സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്ന രചനാശൈലിയേത് ?

19) സിനിമയും നാടകവും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസങ്ങൾ എന്തെല്ലാം ?

20) ഉത്തമ വിവർത്തകനുണ്ടായിരിക്കേണ്ട സവിശേഷതകൾ എന്തെല്ലാം ?

21) മലയാളത്തിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

The woods are lovely, dark and deep
But I have promises to keep
And miles to go before I sleep.

22) ഇംഗ്ലീഷിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

മരവും മനുഷ്യരും കിളിയും മൃഗങ്ങളും
ചെടിയും ചെടിയ്ക്കാത്ത നാടെവിടെ മക്കളേ

(8×2=16 മാർക്ക്)

III. **120** വാക്കിൽ കവിയാതെ **ആറു** ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക.

23) എന്റെ കുടയിങ്ങു കിട്ടിയില്ല എന്ന കഥയ്ക്ക് ഒരാസ്വാദനം തയ്യാറാക്കുക.

24) വാൻഗോഗ് ചിത്രങ്ങളെ അധികരിച്ച് അലൻ രചിച്ച സിനിമയെക്കുറിച്ച് വിവരണം തയ്യാറാക്കുക.

25) വയലാർ തന്റെ രചനോദ്ദേശ്യം വ്യക്തമാക്കുന്ന 'കാവ്യമാണ് 'അശ്വമേധം' – വിശദീകരിക്കുക.

26) 'മാപ്പ് കൊടുക്കണം' എന്ന കഥയിൽ ഉടനീളം തുടിച്ചു നിൽക്കുന്ന ആശയമെന്ത് ? വിശദമാക്കുക.

27) "പക്ഷേ അപ്പോഴേക്കുപക്ഷി പോയി
മിക്കവാറും മുട്ട കടലെടുത്തു" – ഈ വരികളിലെ കാവ്യസൗന്ദര്യം വ്യക്തമാക്കുക.

28) എസ്. ഗുപ്തൻ നായരുടെ ഗദ്യശൈലിയെക്കുറിച്ച് എഴുതുക.

29) 'അനന്തയും തപ്പും തെളുങ്കും' – എന്ന ലേഖനത്തിലൂടെ എ. പി. ഉദയഭാനു പറയാൻ ശ്രമിക്കുന്നതെന്താണ് ?

30) ഇംഗ്ലീഷിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുക.
ഗാനാലാപനത്തിനായി അങ്ങ് എന്നോട് ആജ്ഞാപിക്കുമ്പോൾ, അഭിമാനത്താൽ എന്റെ ഹൃദയം മിടിക്കുന്നതുപോലെ തോന്നുന്നു. അങ്ങയുടെ ചാരുവദനത്തിലേക്കു നോക്കുമ്പോൾ എന്റെ മിഴികൾ നിറഞ്ഞു തുളുമ്പിപ്പോകുന്നു.

31) മലയാളത്തിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

The song that I came to sing remains unsung. I have not seen your face, nor have I listened to your voice. Only I have heard his gentle footsteps from the road before my house.

(6×4=24 മാർക്ക്)

IV മൂന്നു പുറത്തിൽ കവിയാതെ ഉപന്യസിക്കുക.

32) ചന്ദനക്കട്ടിൽ എന്ന കവിതയ്ക്ക് ഒരാസ്വാദനം തയ്യാറാക്കുക.

33) വിവർത്തനത്തിൽ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ എന്തെല്ലാം ?

34) "സമൂഹത്തിലെ അനാചാരങ്ങൾക്കെതിരെ ആഞ്ഞുവീശിയ കൊടുങ്കാറ്റാണ് ലളിതാംബിക അന്തർജ്ജനത്തിന്റെ കഥകൾ" – 'മുടുപടത്തിൽ' എന്ന കഥയെ അടിസ്ഥാനമാക്കി സമർത്ഥിക്കുക.

35) 'നിനിമയും ഇതരകഥകളും' എന്ന ലേഖനത്തിലെ ആശയങ്ങൾ ക്രോഡീകരിക്കുക.

(2×15=30 മാർക്ക്)